

**Hector Berlioz (1803-1869)**  
**Benvenuto Cellini**

Opera in two acts  
 Libretto by Léon de Wailly and Henri Auguste Barbier

*Benvenuto Cellini* - Burkhard Fritz  
*Teresa* - Maija Kovalevska  
*Fieramosca* - Laurent Naouri  
*Giacomo Balducci* - Brindley Sherratt  
*Pope Clemens VII* - Mikhail Petrenko  
*Ascanio* - Kate Aldrich  
*Francesco* - Xavier Mas  
*Bernardino* - Roberto Tagliavini  
*Pompeo* - Adam Plachetka  
*Innkeeper* - Sung-Keun Park  
*Dancers* - Gabrio Gabrieli, Francesco Pedone, Marie Seeger, Tobias Wozniak  
*Acrobats* - Silke Adolph, Andy Arndt, Thomas Dürrfeld

**2 - Ouverture**

**ACTE I**

**Premier Tableau: Lundi Gras**

**Scène Ière**

*(L'appartement de Messer Giacomo Balducci au tomber de la nuit. Sur le devant, à gauche, une table entre deux fauteuils à dossier. Deux portes; une à gauche, une au fond. A droite, une fenêtre. La nuit augmente graduellement.)*

**Introduction**

*(Teresa regarde par la fenêtre; Balducci entre par la porte du fond, achevant de s'habiller.)*

**BALDUCCI**

**3** - Teresa! ... Teresa ... mais où peut-elle être?

Teresa!  
*(l'apercevant à la fenêtre)*  
 A la fenêtre!  
 Je l'ai pourtant bien défendu;  
 N'avez-vous donc pas entendu?  
*(Elle quitte la fenêtre.)*  
 Pour prendre l'air l'heure est fort belle!  
 Depuis un siècle que j'appelle,  
 Le Pape m'attend ... mon bâton,  
 Mes gants, ma dague, et ce carton ...  
*(Teresa prend tour à tour ces objets sur la table et les lui présente.)*  
 C'est à damner un saint, un ange!  
 En vérité c'est bien étrange  
 Que le Pape ainsi dérange  
 Un trésorier soir et matin  
 Pour Cellini, ce libertin,  
 Ce paresseux, ce Florentin!  
 Aussi pourquoi notre Saint-Père,  
 Prendre en Toscane un ciseleur,  
 Quand vous aviez votre sculpteur,  
 Fieramosca, dont c'est l'affaire?  
*(fausse sortie)*

**Choeur de masques**

**TERESA**

**4** - Enfin il est sorti,  
 Tout de bon! Ah! je respire,  
 Ouï! quel sermon! c'était un vrai martyr!

**CELLINI, FRANCESCO, BERNARDINO et MASQUES**

*(dans la rue)*  
 La la la la  
 De profundis!  
 Carnaval père  
 Enterre  
 Ce soir un de ses fils!  
 Ô grands enfants  
 Soyez bien sages!  
 De tous les âges,  
 De tous les rangs;  
 Homme ni femme,  
 Ne pleurez pas,  
 Buvez à l'âme  
 De Lundi Gras!  
**BALDUCCI** *(rentrant)*  
 D'où vient ce bruit?  
**TERESA**  
 Dieu! serait-ce lui?  
**BALDUCCI**  
 Chut!  
 A ma porte, quel tapage!  
 C'est Cellini, je le gage,  
 Avec ses mauvais sujets,  
 Prenons garde à ses projets.  
*(Il s'approche de la fenêtre et reçoit une grêle de fausses dragées qui lui couvrent le corps et le visage de taches blanches.)*  
**BALDUCCI**  
 Ô canaille! infâme engeance!  
 C'est sa bande, l'insolent!  
 Me couvrir ainsi de blanc  
 Lorsqu'il faut qu'en diligence  
 Je me rende au Vatican!  
 Va, de toi j'aurai vengeance  
 Quelque jour, maudit Toscan!  
**CELLINI, FRANCESCO, BERNARDINO et LE CHOEUR DE MASQUES**  
 Vive la joie!  
 Les morts sont morts;  
 Dieu nous envoie  
 Un joyeux corps,  
 Un gai compère  
 Encore plus gras  
 Que feu son frère;  
 Ne pleurez pas.  
**TERESA** *(finit par éclater de rire)*  
 Ah! ah! ah! ah!  
**BALDUCCI** *(à Teresa)*  
 Oui, riez, la belle affaire!  
 Pour changer il est trop tard,  
 Ah! grand Dieu! chez le Saint-Père  
 J'aurai l'air d'un léopard!

*(Teresa s'approche de la fenêtre à son tour et reçoit une pluie de fleurs.)*

**BALDUCCI**

C'est bien lui, je vais descendre!  
Misérable! ose m'attendre!  
C'est lui, c'est ce fat, votre enjôleur.  
Moi l'épine et vous la fleur!  
Lui, Cellini! Lui, ce fat, lui mon gendre!  
Mille fois plutôt me pendre!  
Ce Florentin,  
Ce paresseux, ce libertin!  
Ose m'attendre,  
Gueux à pendre ...

**TERESA**

Oui, c'est lui, c'est votre gendre!  
Croyez-vous me faire prendre  
Un mari, ah, ah, ah, contre mon coeur.  
Renoncez à cette erreur.  
Colombine est à Léandre!  
Moi, la femme de Cassandre!  
Ah, malheur à lui!

**CELLINI, BERNARDINO et LE CHOEUR DE MASQUES**

De profundis!  
Carnaval père  
Enterre  
Ce soir un de ses fils!  
Tra la la la!  
Ô grands enfants  
Soyez bien sages!  
De tous les âges,  
De tous les rangs;  
Homme ni femme  
Ne pleurez pas!  
Buvez à l'âme  
De Lundi Gras!  
*(Balducci sort.)*

**Scène IIème****Récitatif****TERESA** *(ramassant un bouquet)*

**5** - Les belles fleurs! ... un billet! ... *(Elle lit.)*  
Cellini! ... Quelle imprudence! eh! quoi, venir ici!  
Ce soir même! ah! grand Dieu! mais mon père  
Est bien loin, et l'instant est propice, que faire?

**Romance****TERESA**

Ah! que l'amour une fois dans le coeur  
A de peine à quitter son asile!  
Comme il y tient, et qu'il est difficile  
D'en déloger cet obstiné vainqueur!  
En vain les jeux, la danse, la parure,  
Pour le chasser combattent follement;  
L'amour lui-même, oubliant sa capture,  
En vain s'envole et s'éloigne un moment! ...  
Ah! ce n'est qu'un moment,  
Non, ce n'est qu'un moment!  
Comme l'oiseau retourne à la douce verdure,  
Amour vient toujours au coeur aimant!  
Heureuse celle à qui jamais l'amour  
N'a fait sentir les ardeurs de sa flamme.  
Simple et naïve, elle ignore le blâme,  
Et ce qu'on paye une ivresse d'un jour!  
Souvent la main du devoir est bien dure,  
Il ferme l'âme au tendre sentiment  
Et devant lui l'amour fuit sans murmure,  
Mais le devoir, s'il triomphe un moment,  
Ah! ce n'est qu'un moment,

Non, ce n'est qu'un moment!  
Comme l'oiseau retourne à la douce verdure,  
*(etc.)*

**Scène IIIème****Récitatif****TERESA**

**6** - Cellini!

**CELLINI**

*(qui était entré furtivement pendant le couplet précédent, s'avance vivement)*

Teresa! ne fuyez pas ma vue!

**TERESA**

Cellini, près de vous je ne puis pas rester!

**CELLINI**

*(avec un chagrin mêlé d'impatience)*

Ah! ce langage me tue!

**TERESA**

Du bruit ...

**CELLINI**

Rassurez-vous ...

**TERESA**

Je suis perdue!

Partez!

**CELLINI**

Ce bruit n'est rien, sur mon honneur!

C'est le gai carnaval qui dehors parle en maître.

Laissez-le sous votre fenêtre

Agiter son grelot moqueur,

Et calmez, Teresa, calmez votre frayeur.

**Scène IVème****Trio****CELLINI**

Ô mon bonheur, vous que j'aime plus que ma vie,

Teresa, je viens savoir

Si loin de vous, triste et bannie,

Mon âme doit perdre l'espoir.

**FIERAMOSCA** *(entrant sur la pointe des pieds, un énorme bouquet à la main)*

Ce n'est pas en forçant les grilles,

En jetant bas portes, verroux,

Que l'on gagne le coeur des filles;

Mais en marchant à pas de loup.

**TERESA**

Las! Votre amour n'est que folie,

Cellini, un vain tourment et sans espoir!

Pourquoi m'appeler votre amie,

Si je ne dois plus vous revoir?

**CELLINI**

Non, par les saints, par la Madonne! ...

**FIERAMOSCA**

Chut! elle n'est pas seule!

A qui donc parle-t-elle?

Son père ... non, ce costume élégant ...

C'est, à coup sûr, quelque galant!

Ah! la perfide ... ah! l'infidèle!

Quel peut être ce freluquet?

Sans nous montrer ...

Tâchons de voir qui c'est!

**CELLINI**

Je ne puis croire, ô ma Teresa,

Qu'amour jamais vous abandonne

Aux bras de ce Fieramosca!

**FIERAMOSCA**

Dieu! Cellini! Cachons-nous-là!

*(Il se met derrière la porte de la chambre de Teresa.)*

**TERESA**

Ah! me préserve ma patronne  
De cette honte, de ce malheur,  
Car je le sens là,  
Oui, je mourrai, si l'on me donne  
A ce Fieramosca.

**FIERAMOSCA** (*entr'ouvrant la porte*)

Ah! si j'osais parler tout haut,  
Ah! si j'osais souffler un mot!

**CELLINI** (*tendrement*)

Eh bien! donc, Teresa, ma chère vie,  
Au nom des saints, je viens savoir  
Si loin de vous, triste et bannie,  
Mon âme doit perdre l'espoir.

**TERESA** (*tendrement mais avec un sentiment d'inquiétude*)

Mais votre amour, Cellini, n'est que folie,  
Un vain tourment et sans le moindre espoir,  
Ne m'appellez plus votre amie,  
Non, je ne dois plus vous revoir.

**TERESA et CELLINI** (*avec fureur*)

Fieramosca! ...

**CELLINI**

Un tel rival!

**TERESA**

Qui ... moi! sa femme! je préfère  
Cent fois la mort la plus amère!

**FIERAMOSCA** (*brandissant son bouquet*)

Si j'avais ma rapière en main!

**CELLINI**

Ah! mourir, chère belle,  
Qu'avez-vous dit là?  
Cette voie est cruelle,  
Ô ma Teresa!

Non, prenons l'autre route  
Aux gazons fleuris,  
Que jamais ne redoute  
Un cœur bien épris.

**TERESA**

L'autre route, et laquelle?

Ne me cachez rien.

**FIERAMOSCA**

Si j'avais ma rapière en main!

**CELLINI**

Ne soyez pas rebelle,  
Ecoutez-moi bien!

**TERESA** (*à voix basse*)

Parlez plus bas!

**CELLINI** (*à voix basse*)

7 - Demain soir, Mardi Gras ...

**TERESA** (*à voix basse*)

Demain soir, Mardi Gras ...

**FIERAMOSCA** (*prêtant l'oreille*)

Gras!

**CELLINI**

Surtout n'y manquez pas!

**FIERAMOSCA** (*à voix moine basse que les autres*)

Quoi? Je n'entends pas.

**CELLINI**

Venez Place Colonne ...

**TERESA**

Place Colonne ...

**FIERAMOSCA**

Colonne ...

**CELLINI**

Au coin où Cassandro ...

**TERESA**

Où Cassandro ...

**FIERAMOSCA**

Cassandro ...

**CELLINI**

... au peuple romain donne

Un opéra nouveau.

**FIERAMOSCA**

Un opéra nouveau ...

**CELLINI**

Là, tandis qu'en délire

Sa troupe fera rire

Votre père aux éclats,

Vous saisirez le bras ...

**TERESA**

Je saisisrai le bras ...

**FIERAMOSCA**

Le bras!

**CELLINI**

... d'un moine en robe brune ...

**TERESA**

... d'un moine en robe brune ...

**FIERAMOSCA**

Brune!

**CELLINI**

Et ... d'un pénitent blanc.

**TERESA**

D'un pénitent blanc ...

**FIERAMOSCA**

Blanc ...

**CELLINI**

L'un sera votre amant ...

**TERESA**

Vous! vraiment?

**FIERAMOSCA**

Lui!

**CELLINI**

Et l'autre mon élève.

**TERESA**

Votre élève?

**FIERAMOSCA**

Son élève?

**CELLINI**

Alors, je vous enlève ...

**TERESA**

Il m'enlève!

**FIERAMOSCA**

Enlève ...

**CELLINI**

Et soudain tous les deux

Nous allons à Florence ...

**TERESA**

A Florence ...

**FIERAMOSCA**

A Florence?

**CELLINI**

Couler des jours heureux.

**TERESA et CELLINI**

Et soudain pour Florence,

Le cœur plein d'espérance,

Nous partons tous les deux.

**FIERAMOSCA**

Tous les deux!

**TERESA**

Ô Cellini, se peut-il faire

Que je laisse ainsi mon père?

N'est-ce point blesser les cieux?

**CELLINI**

Offenser le ciel, non, je pense,

Votre père bien plus l'offense

En voulant que sa Teresa,

Comme une fleur, tombe et s'altère

Dans l'ombre d'un couvent austère,

Où la main d'un Fieramosca ...

**TERESA** (*avec fureur*)

Fieramosca! Fieramosca!

**FIERAMOSCA**

Ô, trésorier, que n'es-tu là!

**TERESA**

Ah! c'en est fait, ma haine est trop forte.

Dans mon âme elle l'emporte.

Mon ami, prenons espoir,

A demain, à demain soir!

**CELLINI**

A demain soir!

**FIERAMOSCA**

A demain soir!

**CELLINI** (*à demi-voix*)

Faut-il redire encore l'heure et le lieu de

rendez-vous?

**TERESA** (*précipitamment, et très fort*)

Oui, je viendrai, dites-vous?

**CELLINI** (*tendrement, mais avec un léger accent de raillerie*)

Plus bas, parlez plus bas.

(*à voix basse*)

Demain soir, Mardi Gras ...

**TERESA** (*à voix basse*)

Demain soir, Mardi Gras ...

**FIERAMOSCA** (*qui s'est un peu approché pour mieux entendre*)

Demain soir, Mardi Gras ...

**CELLINI**

Ah! vous n'y manquerez pas ...

**TERESA**

Non!

**FIERAMOSCA**

Non!

**TERESA**

Je n'y manquerai pas.

**FIERAMOSCA**

Je n'y manquerai pas ...

**CELLINI**

Venez Place Colonne ...

**TERESA**

Place Colonne ...

**FIERAMOSCA**

Place Colonne ...

**CELLINI**

Au coin où Cassandro ...

**TERESA et FIERAMOSCA**

Au coin où Cassandro ...

**CELLINI**

... au peuple romain donne

Un opéra nouveau.

**TERESA et FIERAMOSCA**

... donne un opéra nouveau.

**CELLINI**

Là, tandis qu'en délire

Sa troupe fera rire

Votre père aux éclats,

Vous ...

**TERESA**

Moi!

**FIERAMOSCA**

Oui!

**CELLINI**

Vous saisirez le bras ...

**TERESA**

Je saisirai le bras ...

**FIERAMOSCA**

Elle prendra le bras ...

**CELLINI**

... d'un moine en robe brune ...

**TERESA**

... d'un moine en robe brune ...

**FIERAMOSCA**

Elle prendra le bras

D'un moine en robe brune ...

**CELLINI**

Et d'un pénitent blanc.

**TERESA**

Et d'un pénitent blanc.

**FIERAMOSCA**

Et d'un pénitent blanc.

**CELLINI**

L'un sera votre amant ...

**TERESA**

L'un sera mon amant ...

**FIERAMOSCA**

L'un sera son amant ...

**CELLINI**

Et l'autre mon élève.

**TERESA**

Votre élève ...

**CELLINI**

Alors je vous enlève ...

**TERESA**

Il m'enlève!

**FIERAMOSCA**

Il l'enlève! Bien!

**CELLINI**

Et soudain tous les deux

Nous allons à Florence ...

**TERESA**

A Florence!

**FIERAMOSCA**

A Florence!

**CELLINI**

Couler des jours heureux.

**TERESA**

Couler des jours heureux.

**FIERAMOSCA**

Vivre heureux!

**TOUS LES TROIS**

Et soudain pour Florence,

Le coeur plein d'espérance,

Nous partons/Ils partent tous les deux.

**CELLINI**

Ravissante promesse!

Ô moments pleins d'ivresse!

Pour mon coeur que vous êtes doux!

Amour, sous ton aile

Garde, garde ma belle

Fidèle à son rendez-vous!

**FIERAMOSCA**

Ah! femelle traîtresse!

Perfide tigresse!

Prenez garde à vous!

**TERESA**

Mère de tendresse,

Vierge que sans cesse

J'implore à genoux,

Pardonne à ma voix rebelle,

Et viens calmer celle

D'un père en courroux.

**TERESA et CELLINI**

Oui, la mort éternelle!

C'eût été bien fou!

La jeunesse est trop belle

Pour un pareil loup.

Quand l'amour nous prépare

Un doux avenir,

Le bonheur est si rare

Qu'on ne peut le fuir!

Tyrans des coeurs fidèles,

Ô vieillards jaloux!

Les amours ont des ailes

Pour fuir loin de vous.

Ah! partons tous les deux,

Fuyons loin de ces lieux,  
Partons et sous d'autres cieux  
Allons couler des jours heureux!  
Nous partons tous les deux,  
Et pour Florence, pleins d'espérance.

**FIERAMOSCA**

Ah! femelle traîtresse,  
Péfide tigresse,  
Prenez garde à vous!  
Ma haine, en plainte éternelle  
Changera, cruelle,  
Vos projets si doux!  
Je saurai déjouer des projets si doux.  
Je saurai déranger ce charmant rendez-vous.  
Ah! prenez garde à vous!

**CELLINI**

A demain!

**TERESA**

A demain!

**FIERAMOSCA**

A demain, oui!

**TOUS LES TROIS**

A demain soir!

**CELLINI** (*à voix basse*)

Place Colonne ...

**TERESA**

Chut ...

**CELLINI**

Près du théâtre ...

**TERESA** (*à voix basse*)

Chut!

**CELLINI**

Un moine blanc ...

**TERESA**

Oui, j'y serai!

**FIERAMOSCA** (*à voix basse*)

Bien.

Nous y serons ...

**TERESA et CELLINI**

Espérons!

**TOUS LES TROIS**

A demain!

**Récitatif****TERESA**

8 - Ciel! nous sommes perdus, c'est le pas  
de mon père!

**CELLINI**

Êtes-vous sûre?

**TERESA**

Le voici!

**FIERAMOSCA** (*refermant sur lui la porte de la chambre de  
Teresa*)

Comme un furet, moi, je me cache ici.

**CELLINI**

Ô Teresa! que devenir, que faire?

Votre chambre ...

**TERESA**

Oh! non pas! mon Dieu, secourez-moi!

**CELLINI**

Le voici ...

**TERESA**

Le temps presse ...

**CELLINI**

Où fuir?

**TERESA**

Je meurs d'effroi!

**CELLINI**

*(se jetant à tout hasard derrière la porte d'entrée au moment où  
Balducci vient d'ouvrir)*  
Ah! je suis pris, ma foi!

**Scène Vème**

*(Entrée de Balducci. La porte en s'ouvrant cache Cellini, et  
Balducci surpris de voir sa fille encore debout, oublie de la  
refermer.)*

**BALDUCCI**

Eh quoi! ma fille encor dans la salle à cette  
heure?

Je croyais vous trouver au lit.

**TERESA** (*interdite et montrant la porte de sa chambre*)

Mon père ... un homme ...

**BALDUCCI**

Un homme en ma demeure?

**TERESA**

Un homme ... quand j'allais me coucher ...  
un grand bruit!

**BALDUCCI** (*prenant sur la table le flambeau et la canne qu'il y a  
déposés en entrant*)

Un homme ici, ma chère fille, un homme?

Vite, un flambeau, ma canne ...

que j'assomme

Ce brigand, ce voleur de nuit.

*(Il entre dans la chambre.)*

**TERESA** (*à Cellini*)

Profitez du départ de mon père,

Cellini, fuyez soudain!

**CELLINI** (*précipitamment, et à voix basse*)

Merci, mon ange tutélaire,

A demain soir, à demain!

*(Il s'échappe.)*

**Scène VIème****TERESA**

De frayeur je me sens toute émue.

**BALDUCCI** (*de l'intérieur de la chambre*)

Ah! brigand! je te tiens ...

**TERESA**

Dieu! quel bruit!

Dans ma chambre on s'était introduit!

**BALDUCCI**

*(amenant Fieramosca, son bouquet à la main)*

Suis-moi, drôle! ou sinon je te tue!

*(le reconnaissant)*

Quoi! c'est vous!

**TERESA** (*enchantée, à demi-voix*)

Ô capture imprévue!

**FIERAMOSCA**

Ce n'est point un voleur ...

**BALDUCCI**

C'est bien pis!

Un larron de boudoir couvert d'ambre ...

Répondez ça, monsieur le beau-fils,

Qu'étiez-vous venu faire en sa chambre?

**TERESA**

Oui, pourquoi vous cacher dans ma chambre?

**FIERAMOSCA**

C'est bien simple.

Chez vous je venais en visite.

**BALDUCCI**

Impudence maudite!

**FIERAMOSCA**

Mais, Messer Balducci, je vous jure ...

**BALDUCCI** (*s'approche de la fenêtre et l'ouvre*)

C'est fini!

**Final****BALDUCCI**

A nous, voisines et servantes!

**TERESA**

A nous, voisines et servantes!

Gaëtana! Catarina! Fornarina!

Petronilla! Scolastica!

**BALDUCCI**

Fornarina! Petronilla!

Catarina! Scolastica!

**FIERAMOSCA**

Ecoutez-moi, cessez ce train!

*(Teresa sort par la porte du fond pour appeler au secours.)*

**LES VOISINES**

On s'assomme chez le voisin;

Quel est ce bruit, pourquoi ce train?

**BALDUCCI**

A mon secours! un libertin,

Un coureur de femmes galantes

Est chez ma fille! entrez soudain,

Venez chasser ce libertin!

**FIERAMOSCA**

Je ne suis point un libertin,

Un coureur de femmes galantes,

Encor un coup, je ne suis point *(etc.)*

**BALDUCCI et TERESA (rentrant)**

Ah! maintenant, gare à tes reins,

Tu vas tomber en bonnes mains.

*(Fieramosca prend ici une attitude piteusement suppliante.)*

**BALDUCCI**

Ce n'est que le bras féminin

Qui peut montrer le droit chemin

Aux gens de moeurs extravagantes,

Aux gens sans coeur, sans loi, ni frein.

**FIERAMOSCA (épouventé)**

Aux mains des femmes ... quel destin!

Suis-je Orphée en proie aux Bacchantes?

**Scène VIIIème**

*(Le choeur des voisines et des servants entre successivement en trois groupes qui se présentent à chacune des issues par lesquelles Fieramosca essaie de s'échapper. Les unes ont un balai à la main, les autres un couperet, un gueux, une chandelle allumée. Toutes en camisole de nuit, et les bras étendus comme harpies.)*

**LE CHOEUR**

**9** - Ah! maître drôle, ah! libertin!

Nous allons t'apprendre, suborneur,

Les respects dus à notre honneur,

Tu vas prendre un bain!

**FIERAMOSCA**

Quoi!

**BALDUCCI**

Bien!

TERESA

Oui!

**LE CHOEUR**

Mettons-le nu comme la main

Sous le jet d'eau du grand bassin!

Ah! lâche, libertin,

Tu vas prendre un bain!

N'épargnons pas son dos ni les reins!

Nous t'apprendrons, vil suborneur,

Les respects qui sont dus à notre honneur!

Libertin!

Suborneur! Gueux sans frein!

Sans honneur!

Ah! lâche, drôle, misérable,

Tu vas prendre un bain!

Allons, nous t'attraperons bien!

**TERESA et BALDUCCI**

Oui, tombez dessus à belles mains,

Jusqu'à demain!

Oui, c'est très bien!

Au grand bassin,

C'est très bien!

N'épargnez pas le dos ni les reins

De ce libertin!

Suborneur, libertin,

Gueux sans frein,

Vieux coupable!

Misérable!

Tu vas prendre un bain.

Allons ... on t'attrapera bien.

**FIERAMOSCA**

Quoi! me mettre nu comme la main

Jusqu'à demain

Sous le jet d'eau du grand bassin!

C'est une horreur!

Moi, sans frein? sans honneur?

Ah! quelles mégères! de leurs mains

Comment tirer mes membres sains?

*(Il court de tous côtés pour leur échapper.)*

Je suis Orphée

En proie aux Bacchantes!

Quelles mégères, ah! comment sortir de leurs

mains!

*(Il s'échappe.)*

**Deuxième Tableau: Le Mardi Gras**

*Le théâtre représente la rue du Corso, à l'angle de la place Colonne. A droite un théâtre de pasquinades en planche; à gauche une taverne avec un auvent.*

**Scène VIIIème**

*(Entrent Cellini, Francesco, Bernardino, ses amis et les élèves.)*

**Scène et Choeur****TOUS**

**10** - A boire, à boire, à boire!

Servez-nous vite à boire!

*(Un camérier apporte du vin.)*

**BERNARDINO (fredonnant)**

Tra la la la!

Chantons!

**CELLINI**

Soit, mais pour Dieu, pas de chansons à boire!

Pas d'ignoble refrain

Sentant la taverne et le vin.

Chantons, mais que nos chants

Soient un hymne à la gloire

Des ciseleurs et de notre art divin.

Chant des ciseleurs

**LE CHOEUR, CELLINI, FRANCESCO, BERNARDINO**

Si la terre aux beaux jours se couronne

De gerbes, de fruits et de fleurs,

En ses flancs l'homme moissonne

Dans tous les temps des trésors meilleurs.

Honneur aux maîtres ciseleurs!

Quand le maître cisèle

L'or comme un soleil luit,

Le rubis étincelle

Comme un feu dans la nuit.

Le jour, les diamants sommeillent,

Le soleil éteint leurs splendeurs;

Mais le soir, ils s'éveillent

Avec le choeur scintillant des étoiles,

leurs soeurs.

Le soir les topazes s'éveillent  
 Avec les étoiles, leurs soeurs.  
 Honneur aux maîtres ciseleurs!  
 Quand le maître cisèle  
 L'or comme un soleil luit,  
 Le diamant ruisselle  
 Comme un torrent qui fuit,  
 Le rubis étincelle  
 Comme un feu dans la nuit.  
 Quand naquit la lumière,  
 Le génie aux beaux-arts  
 Divisa la matière;  
 Il en fit quatre parts:  
 L'architecte eut la pierre,  
 Au peintre la couleur,  
 Le marbre au statuaire,  
 Mais l'or au ciseleur!  
 Les métaux, ces fleurs souterraines  
 Aux impérissables couleurs,  
 Ne brillent qu'au front des reines,  
 Des rois, des papes, des grands-ducs et des empereurs.  
 Honneur aux maîtres ciseleurs!

#### Récitatif

#### BERNARDINO

11 - Amis, avant qu'on recommence  
 Je demande un peu de silence:  
 Pour mieux entonner le refrain,  
 Il nous faut des fiasques de vin.

#### LE CHOEUR

A boire! du vin, tout est bu.

#### Scène IXème

(Entre le Cabaretier, vieux juif grotesque à la voix nasillard.)

#### LE CABARETIER

(lent, la voix traînante, avec hésitation)  
 Que voulez-vous? la cave est vide.

#### CELLINI (rapidement)

Que dis-tu là, cervelle aride?

#### LE CABARETIER

Je dis que vous avez trop bu;  
 Et si vous voulez encor boire,  
 Il faut ... il faut ...

#### CELLINI et LE CHOEUR (impatience)

Il faut?

#### LE CABARETIER

Il faut ... payer votre mémoire.

#### CELLINI et LE CHOEUR (violemment)

Montre-nous donc ce qui t'est dû!

#### LE CABARETIER

(Il prend derrière sa porte une longue perche marquée  
 d'innombrables entailles servant à désigner les bouteilles  
 vendues.)

Voici, messieurs, le contenu

De cette liste exorbitante:

Vin blanc d'Orvieto,

Aleatico,

Et Maraschino,

Trente fiasques, trente.

#### CELLINI et LE CHOEUR (stupéfaits)

Comment, trente!

#### LE CABARETIER

Vin rouge d'Ischia,

Et de Procida,

Et de Nisita,

Ce qui fait soixante.

#### CELLINI et LE CHOEUR

Soixante!

#### LE CABARETIER (continuant)

Vin mousseux d'Asti,

Vin de Lipari,

Lacryma Christi,

Ce qui fait cent trente.

#### CELLINI et LE CHOEUR

(en contrefaisant le cabaretier)

Lacryma Christi!

Cent trente!

Ah! consternation,

Abomination,

Qui tombent sur nos têtes!

#### CELLINI

Non, jamais les trompettes

Du jugement dernier

Ne sauraient effrayer

Plus que la voix fatale ...

#### CELLINI et LE CHOEUR

Et la liste infernale

De ce cabaretier.

#### CELLINI (réfléchissant)

Comment sortir d'embarras?

(Francesco saisit aux mains du cabaretier sa perche entaillée.)

#### BERNARDINO et LE CHOEUR

Maître, si nous rossions un peu ce traître?

(Le cabaretier se sauve.)

#### CELLINI

Mauvais moyen que celui-là.

Il vaut mieux attendre ...

Peut-être Ascanio nous délivrera.

#### Scène Xème

(Ascanio entre chargé d'un sac d'argent.)

#### LE CHOEUR

Ascanio! vraiment! le voilà!

C'est le sauveur! Viva!

#### CELLINI (courant à son élève)

Viens, enfant, qu'on t'embrasse

Et qu'on te débarrasse

De ce fardeau pesant.

#### ASCANIO

Un instant, un instant,

Le vin après la gloire.

Maître, que ta mémoire

Se réveille un moment.

#### Air

#### ASCANIO

12 - Cette somme t'est due

Par le Pape Clément

Pour fondre la statue

Que l'Italie attend

De ton noble talent.

Or donc, je ne te laisse

Ce pesant sac d'argent

Que sur une promesse,

Un solide serment,

Que demain ta statue,

Maître, sera fondue.

Il me faut ton serment.

#### CELLINI

Soit, je le jure, enfant.

#### BERNARDINO et LE CHOEUR

Nous le jurons, enfant.

#### CELLINI, ASCANIO et LE CHOEUR

(d'un ton solennel)

Oui, cette somme était due

Par le Pape Clément

Pour fondre la statue

Que l'Italie attend ...

**ASCANIO et LE CHOEUR**

... de son/ton noble talent.

**CELLINI et LE CHOEUR**

Or donc, si tu nous laisses

Ce pesant sac d'argent,

Je t'en fais la promesse./Crois en notre promesse.

**CELLINI**

Je t'en fais le serment.

**LE CHOEUR**

Nous en faisons serment.

**CELLINI, FRANCESCO, BERNARDINO et LE CHOEUR**

Sans délai la statue

Demain sera fondue

Comme ce sac d'argent.

Nous le jurons!

**ASCANIO**

Mes amis, maintenant

Ma conscience est nette:

Payez donc votre dette;

Mon argent, le voilà.

**CELLINI (vidant le sac)**

Comment! rien que cela?

**FRANCESCO et BERNARDINO**

Ah! la chétive somme!

**ASCANIO**

C'est un si vilain homme

Que ce vieux trésorier!

**CELLINI**

*(appelant)* N'importe!

*(avec impatience)* Sommelier!

*(contrefaisant le cabaretier)* Sommelier!

J'acquitte ton mémoire ...

**LE CABARETIER (tremblant et n'osant approcher, puis**

*empochant l'argent)*

Merci, voulez-vous boire?

**LE CHOEUR**

Ouidà, du vin!

**CELLINI**

Mes amis, plus de vin!

*(Le Cabaretier s'en va.)*

Mais que notre vengeance

Frappe ce juif mesquin,

Qui dans son arrogance

Me traite en vrai faquin.

**LE CHOEUR**

Oui, vengeance, vengeance!

**CELLINI**

Ecoutez, tout-à-l'heure,

Je sais que Balducci

Quittera sa demeure

Pour venir voir ici

Les belles pasquinades

Du Maître Cassandro.

Eh bien! chez Cassandro,

Nous-mêmes, camarades,

Dans de folles parades

Draçons le Giacomo.

**LE CHOEUR**

Par Dieu! le rôle est beau.

**CELLINI**

Anathème, anathème

Sur le visage blême

Du seigneur Giacomo!

**ASCANIO, FRANCESCO, BERNARDINO et LE CHOEUR**

Anathème, anathème

Sur le visage blême

Du seigneur Giacomo!

Par Dieu! le rôle est beau,

Faire rire tout Rome

D'un tel homme!

Vite, vite chez Cassandro.

**TOUS (avec enthousiasme)**

Gloire à nous!

Les métaux, ces fleurs souterraines

Aux impérissables couleurs

Ne brillent qu'au front des reines,

Des rois, des papes, des grands-ducs et des empereurs.

Honneur aux maîtres ciseleurs!

Tra la la la!

**Scène XIème**

*(Fieramosca qui s'était tenu à l'écart pendant la fin de la scène précédente, et ensuite Pompeo.)*

**Récitatif****FIERAMOSCA**

**13** - C'est trop fort! comploter à mon nez sans pudeur,

Et je les laisserais faire! Non pas ... non pas ...

**POMPEO**

Eh bien, frère! Qu'as-tu donc?

**FIERAMOSCA**

Ce que j'ai? J'étouffe de colère! Cellini ...

**POMPEO (tranquillement)**

Qu'a fait ce hâbleur?

**FIERAMOSCA (le serrant dans ses bras)**

Ah! Pompeo, mon ami, mon sauveur!

**POMPEO**

Ah! je sais ... l'on m'a dit ...

**FIERAMOSCA**

Déjà ...

**POMPEO**

La chose est claire.

On t'a rossé, cher fils!

**FIERAMOSCA (presque pleurant)**

Oui, mon cher Pompeo, oui,

Mais le pis est que Térése et son père

Viennent ce soir voir Cassandro.

**POMPEO**

Eh bien! quel mal?

**FIERAMOSCA**

Quel mal! ils vont sur le tréteau,

Les traîtres, amuser le seigneur Giacomo

Pour lui donner le change;

Et lorsque le canon, tiré du fort Saint-Ange,

Dans nos mains soufflera les moccoli, soudain

Un moine blanc, suivi d'un capucin,

Doit enlever Teresa, ma maîtresse.

**POMPEO (enthousiasmé)**

Ah! bravo!

**FIERAMOSCA**

Quoi! bravo? ... ce moine est Cellini,

Ce capucin, c'est son ami,

Ascanio ...

**POMPEO**

Je vois bien ... Bravo! vive l'adresse!

**FIERAMOSCA**

Que je m'expose ou non à quelque affront nouveau ...

Moi, je vais avertir le seigneur Giacomo.

Nous verrons s'il dira bravo!

**POMPEO (le retenant)**

Imbécile!

**FIERAMOSCA**

Vraiment?

**POMPEO**

Misérable cerveau!

Puisque tu sais son stratagème,

Trompe le trompeur même,

Vole-lui son plan.

**FIERAMOSCA**

Mais comment?

**POMPEO**

Viens le premier toi-même en moine blanc,  
Et puis enlève ...

**FIERAMOSCA**

Oui, la chose est facile;  
Mais s'il me voit, le spadassin  
Va me tomber dessus!

**POMPEO**

Per Bacco! sois tranquille!  
Ne serais-je pas là moi-même en capucin?  
Je suis un ferrailleur, s'il est un spadassin!

**FIERAMOSCA** (*réfléchissant*)

Allons, allons, c'est bien!

**Air****FIERAMOSCA**

**14** - Ah! qui pourrait me résister?

Suis-je pas né pour la bataille?

Malheur à qui m'ose irriter!

Malheur surtout à qui me raille!

Le moulinet

Est bientôt fait,

En quarte, en tierce,

Toujours je perce.

Vive l'escrime! c'est mon fort.

*(d'un ton pastoral et lamentable)*

Ô Teresa, pour toi mon âme

Brûle des feux les plus ardents;

C'est un volcan toujours en flamme,

Un Vésuve aux bonds effrayants.

Je t'aime tant que pour te plaire,

J'irais, je crois, faire la guerre

A l'enfer, à ses habitants.

J'irais, je crois, jusqu'à combattre

Ce malandrin de Cellini.

*(avec mépris)*

Le malheureux! ... cent comme lui

Ne pourraient pas encor m'abattre.

Suis-je pas né pour la bataille? *(etc.)*

Une, deux, trois; une, deux, trois; une ... une mort!

Sans pitié je perce son cœur,

Je suis vainqueur!

**Final****Scène XIIème**

*(Le Carnaval. La décoration change et représente la Place Colonne avec la colonne Antonine au milieu et un théâtre de Burattini sur la gauche. Foule de masques se poursuivant et jettant des confetti. La rue du Corso dans le fond. On y voit passer des chevaux, des voitures; bourgeois de Rome, femmes et enfants aux fenêtres et balcons. Le théâtre de Cassandro s'anime; deux baladines sonnent de la trompette à chaque coin; deux autres au milieu déroulent une immense affiche ou se lisent ces mots: «Le roi Midas ou Les oreilles d'âne, opéra-pantomime». Quelques masques et le peuple commencent à circuler sur la place.)*  
*(Entrent Balducci et Teresa par la coulisse de gauche.)*

**BALDUCCI** (*donnant le bras à sa fille*)

**15** - Vous voyez, j'espère,

Que je suis bon père;

Moi, juge sévère

Des premiers acteurs,

Je consens, ma chère,

A voir pour vous plaire

La farce grossière

De ces bateleurs.

*(Il quitte le bras de sa fille et va lire l'affiche de Cassandro.)*

**TERESA** (*sur l'avant-scène, à part*)

Ah! que vais-je faire?

Laisser mon vieux père

Seul à ses douleurs!

*(Elle va rejoindre son père dans le fond.)*

**ASCANIO et CELLINI**

*(habillés en moine blanc et brun entrant sur un des côtés de la scène)*

Prudence et mystère,

Moine blanc/Capucin mon frère.

Laissons d'abord faire

Nos chers bateleurs;

Puis à nous l'affaire.

**CELLINI**

Alors, cher beau-père, ...

**ASCANIO**

... va chez le notaire.

**ASCANIO et CELLINI**

Ne va pas ailleurs.

**TERESA** (*près de son père, du côté de la scène opposé à Cellini*)

Ah! que vais-je faire?

Laisser mon vieux père

Seul à ses douleurs!

Mais bientôt, j'espère,

Viendra le notaire

Calmer ses douleurs.

**BALDUCCI** (*sur l'avant-scène du côté opposé à Cellini*)

Vous voyez? j'espère,

Que je suis bon père *(etc.)*

**ASCANIO et CELLINI**

*(sur l'avant-scène)*

Prudence et mystère,

Moine blanc/Capucin mon frère *(etc.)*

*(Ils se perdent dans la foule.)*

**CHOEUR DU PEUPLE ROMAIN**

De Cassandro la farce est prête,

Il va jouer le roi Midas.

Amis, bourgeois, ne partez pas,

Nous sifflerons si sa barette

Ne nous fait pas rire aux éclats.

*(Entrent des femmes et des jeunes garçons avec des cymbales et des tambours de Basque à la main. Ils se disposent à danser le saltarello. Bernardino, Francesco et le chœur de bateleurs amis de*

*Cellini paraissent sur la galerie du petit théâtre. Le peuple sur la*

*place. Teresa et Balducci semblent s'intéresser aux danseurs et*

*les exciter du geste et de la voix.)*

**CHOEUR DES BATELEURS et AMIS DE CELLINI**

*(sur le petit théâtre)*

Venez, venez, peuple de Rome,

Venez entendre du nouveau!

**LE PEUPLE**

*(sur la place et applaudissant les danseurs)*

Ah! ah! Bravo, bravo, bravo, bravo!

**LES BATELEURS**

Venez, venez, voir l'habile homme,

Qui va monter sur le tréteau!

**LE PEUPLE**

Ah! ah! Bravo, bravo, bravo, bravo!

**LES BATELEURS**

Venez, venez, peuple de Rome,

Venez entendre du nouveau,

Venez, venez, voir l'habile homme,

Qui va monter sur le tréteau!

**LE PEUPLE**

*(sans écouter l'appel des bateleurs)*

Mais déjà la foule

Dans l'ombre et la nuit

Sur Rome déroule

La joie et le bruit.

L'amour et l'ivresse,

Dans la ville en feux,

Chassent la tristesse

Des coeurs et des yeux.

**LES BATELEURS**

Venez, peuple de Rome,

A l'opéra nouveau!

**LE PEUPLE**

Ah! sonnez, trompettes,

Sonnez, musettes!

Sonnez, gais tambourins!

**LES BATELEURS**

Venez voir l'habile homme (*etc.*)

**LE PEUPLE**

Sonnez, trompettes! (*etc.*)

**LES BATELEURS**

Accourez, arlequins,

Médecins

Et pasquins!

**LE PEUPLE**

Ah! vive la joie!

Que l'on s'y noie

Jusqu'aux mentons!

**LES BATELEURS**

Masques noirs, ventres ronds,

Venez voir les bouffons!

**LE PEUPLE**

Le carnaval

Est un grand bal

Où rois et gueux,

Tous sont heureux.

Allons, allons, bourgeois de Rome,

Allons entendre du nouveau! (*etc.*)

**LES BATELEURS**

Sans nous la fête est incomplète,

Messieurs, ne vous éloignez pas;

Restez, restez, la farce est prête,

Elle est digne de Mardi Gras.

Accourez tous!

**LE PEUPLE**

Maudit bavard, vieille trompette,

Tes quolibets ne tentent pas,

Sur ton tréteau, crie à tue-tête,

Pour nous la danse a plus d'appas!

L'amour et l'ivresse

Chassent la tristesse (*etc.*)

Le carnaval

Est un grand bal (*etc.*)

*(Le spectacle commence; on voit un grand sac d'argent couronné d'une mitre papale et pose sur un trône. Au pied du trône, le trésorier du pape, semblable de costume et de visage à Balducci.)*

**LE PEUPLE**

16 - Silence! silence! silence!

Assez dansé!

*(Cassandro commence.)*

**LES FEMMES**

Cassandro commence,

Allons, allons! faisons silence.

**LE PEUPLE**

Ah! ah! Bravo! voici le Saint-Père!

Et voici son trésorier, le seigneur Balducci!

**BALDUCCI**

Ah! c'est ainsi!

Me mettre en scène,

Moi, Balducci?

**TERESA** (*inquiète*)

Partons d'ici!

**BALDUCCI**

Non, non, merci.

Pour voir ceci

Puisqu'on m'amène,

Je verrai tout

Jusqu'au bout!

Je veux au Pape

Dire ce soir

Comme on nous drape,

Et comme on sape

Notre pouvoir.

**LE PEUPLE**

Paix donc, là-bas!

On n'entend pas!

Paix! on n'entend pas

La pantomime.

**CELLINI** (*reparaissant avec Ascanio, sur le devant de la scène, à gauche*)

Vois-tu Teresa?

**ASCANIO**

Elle est là-bas.

**FIERAMOSCA** (*en moine blanc, arrivant à droite, avec Pompeo en moine brun*)

Vois-tu Teresa?

**POMPEO**

Elle est là-bas.

**TERESA**

Ah! quel malaise!

Quel embarras!

**LE PEUPLE**

On n'entend pas

La pantomime! paix donc là-bas!

**BALDUCCI**

Que je me taise?

Je ne veux pas.

**LES HOMMES DU PEUPLE**

Paix! paix!

**LES FEMMES**

Paix donc, là-bas!

Faites silence!

Chut! on commence,

Faites silence!

*(Colombine vient annoncer que deux fameux chanteurs, Arlequin et Pierrot, vont se présenter devant leur juge et disputer la palme de chant. Le faux trésorier ordonne qu'ils paraissent.)*

**Pantomime du roi Midas ou Les oreilles d'âne**

*(Paraissent deux chanteurs, d'abord Arlequin, une lyre à la main.)*

**UNE PARTIE DU PEUPLE**

17 - Voici maître Arlequin,

Premier ténor romain!

*(Puis Pierrot avec de longues oreilles d'âne et une petite grosse caisse pendue au col.)*

**UNE AUTRE PARTIE DU PEUPLE**

Voilà Pierrot!

C'est un chanteur de la Toscane,

Mais est-ce un homme ou bien un âne?

**LES FEMMES**

Faisons silence.

Regardons bien

Maître Arlequin.

Faisons silence.

**LES HOMMES** (*s'adressant aux femmes*)

Paix donc!

**LES FEMMES** (*continuant plus bas*)

Regardons bien,

Faisons silence.

**Ariette d'Arlequin**

*(Arlequin s'accompagnant de la lyre chante une ariette d'un caractère doux et tendre. Pendant cette romance le peuple continue de parler et le faux trésorier bâille et s'endort sur son trône.)*

**LES HOMMES**

Bien, bien, bien,

C'est très bien,  
Paix donc ...  
**LES FEMMES**  
Regardons bien  
Maître Arlequin;  
C'est un fameux ténor romain.  
Regardons bien.

**TOUS**  
Ah! bravo, comme il chante!  
Ah! quel gosier divin!  
Comme il déroule  
Son chapelet!  
Comme il roucoule  
Pour un muet!

#### Cavatine de Pierrot

*(Pierrot chante à son tour en s'accompagnant de la grosse caisse. Pendant ce morceau lourd et trivial le peuple observe le plus profond silence et le faux trésorier ravi se pâme d'aise et bat la mesure à contre-temps.)*

#### QUELQUES HOMMES DU PEUPLE

*(montrant le faux trésorier)*  
Il plaît fort au vieil homme:  
Vois donc comme  
Il se tord!

**BALDUCCI** *(indigné)*

C'est trop fort!

#### UNE AUTRE PARTIE DU PEUPLE

Vois-donc le vieux,  
Est-il heureux!  
En vérité,  
Ô Dieu!

**TOUS**

Félicité!

Ah! ah! quel butor! ah! ah!

*(Quand Pierrot a fini de beugler sa cavatine, Arlequin présente la main, pour recevoir le prix de son chant. Après quelques gestes de mépris, le faux trésorier plonge lentement la main dans le sac et en tire un écu qu'il donne à Arlequin. Pierrot se présente à son tour. Le faux trésorier, enthousiasmé, plonge à plusieurs reprises la main dans le sac et en tire des poignées d'or qu'il donne à Pierrot.)*

#### LE PEUPLE

Soyez surpris  
S'il a le prix,  
Son juge a des oreilles  
Toutes pareilles.

**BALDUCCI**

Marauds!

**TERESA** *(retenant son père)*

Chut! vos cris

Redoublent les ris.

*(Le faux trésorier met sur la tête de Pierrot une couronne de lauriers. Arlequin, mécontent, prend sa batte et rosse son rival et le distributeur des grâces. Colombine en vain s'y oppose.)*

#### LE PEUPLE

18 - Bravo!

**BALDUCCI**

Marauds, lever la main sur moi!

**TERESA**

Mon père!

**LE PEUPLE**

Midas!

**BALDUCCI**

*(furieux, s'élançant, armé de sa canne, sur le théâtre de Cassandro)*

Attends, c'est fait de toi!

#### LE PEUPLE

Après la comédie  
Voici la tragédie.

Vive le carnaval!

L'original

Auprès de la copie:

Nous allons voir quel est

De vous deux le plus laid.

*(Tous les spectateurs s'avancent vivement vers le fond de la scène comme pour voir le résultat de la lutte engagée entre Balducci et les bateleurs.)*

**LE PEUPLE**

Ah!

*(A ce moment la nuit tombe. Les moccoli apparaissent. La rue et la place s'illuminent à la clarté d'une foule de petites bougies portées par les masques, qui les soufflent et les rallument en se poursuivant. Dans les voitures sont des torches qu'éteignent du haut des fenêtres des masques armés de gros soufflets.)*

#### Galop des moccoli

**FIERAMOSCA** *(à Pompeo, sur le devant de la scène)*

Viens, pas à pas,

Fendons la presse,

Offrons le bras

A ma maîtresse.

**CELLINI** *(à Ascanio, sur le devant de la scène)*

Viens, pas à pas

Fendons la presse,

Offrons le bras

A ma maîtresse.

**TERESA** *(sur le devant de la scène au milieu, et dans la surprise)*

Un moine blanc ... c'est Cellini!

Que vois-je? un autre ici!

Deux capucins ...

**FIERAMOSCA** *(d'un côté)*

C'est moi!

**CELLINI** *(de l'autre)*

C'est moi!

**FIERAMOSCA et CELLINI**

C'est moi! Prenez mon bras ...

**LE CHOEUR DES MASQUES**

*(portant des bougies dites moccoli et se poursuivant)*

Moccolo, moccoli!

**FIERAMOSCA et CELLINI**

C'est moi! Prenez mon bras ...

**LE CHOEUR DES MASQUES**

A mort le moccolo!

**CELLINI** *(apercevant Fieramosca)*

Quoi! par l'enfer et mon patron,

Un autre moine ... ah! trahison!

**POMPEO** *(à Fieramosca)*

Va, ne crains rien, marche quand même ...

**FIERAMOSCA**

Ah! maudit froc, sot stratagème!

**POMPEO**

Tiens bon!

**ASCANIO**

Vengeons-nous de la trahison!

**POMPEO**

Tiens bon, tiens bon!

Va, ne crains rien!

**CELLINI** *(tirant son épée)*

Qui que tu sois, homme ou démon,

C'est fait de toi.

**FIERAMOSCA** *(tremblant)*

Pompée! à moi ...

Vite en avant!

**ASCANIO** *(courant après Fieramosca)*

Attends, toi qui prends le devant!

**TERESA**

Ciel! au secours! qu'on les arrête!

*(Ils se battent: Cellini contre Pompeo; Ascanio contre Fieramosca.)*

**LE PEUPLE** (*les retenant*)

Mais êtes-vous fous, un jour de fête?  
Vous avez donc perdu la tête?

**CELLINI** (*se dégageant*)

Non, je n'ai pas perdu la tête, non!

**TERESA**

Au nom du ciel qu'on les arrête!

**FIERAMOSCA**

(*reculant devant l'épée d'Ascanio*)

A mon secours!

**POMPEO** (*combattant*)

Tiens bon!

**CELLINI**

(*pressant plus vivement Pompeo*)

Non, non ...

**FIERAMOSCA**

(*se sauvant, poursuivi par Ascanio*)

A mon secours!

**CELLINI**

Non! ... non! ...

(*Il perce Pompeo.*)

**POMPEO** (*tombant*)

Ah! je suis mort!

(*Tous les porteurs de moccoli s'arrêtent et se groupent autour de Pompeo, étendu par terre.*)

**LE PEUPLE**

Un homme mort! vite à la garde!

**BALDUCCI**

(*revenant la canne en main, et les habits en désordre*)

Un meurtrier ... ma fille ... un mort!

**FIERAMOSCA**

(*reste pétrifié en voyant à terre le corps de Pompeo*)

Pomp ... mort!

**LE PEUPLE** (*montrant Cellini*)

Oui, c'est ce moine ... oui ... qu'on l'arrête,

Son arme brille et fume encor.

(*Cellini est arrêté. Tous les masques avec leurs lumières se groupent autour de lui, de Teresa appuyée sur son père, et de Pompeo étendu à terre. Fieramosca se tient un peu à l'écart.*)

**CELLINI**

Je suis perdu!

**FIERAMOSCA**

(*avec l'accent de la terreur la plus profonde*)

Je suis sauvé!

**ASCANIO**

Mon pauvre maître!

**FRANCESCO et BERNARDINO**

Le maître est pris!

**FIERAMOSCA**

On tient le traître!

**BALDUCCI, FRANCESCO et LES BATELEURS**

Ah! maudite nuit!

**CELLINI et TERESA**

Cruel destin!

**LES FEMMES DU PEUPLE**

Un si bel homme!

**LES HOMMES DU PEUPLE**

Ah! quel coquin!

**TOUS**

Maudite nuit!

(*On emporte Pompeo hors de la scène. Les élèves et amis de Cellini feignent de ne pas le reconnaître et de partager l'indignation générale.*)

**FRANCESCO, BERNARDINO, BALDUCCI, FIERAMOSCA et LE PEUPLE**

19 - Assassiner un capucin!

Un camaldule, ah! c'est infâme!

C'est un brigand de l'Apennin;

C'était l'amant de quelque femme;

Soldats, gardez bien l'assassin!

C'est la vendetta, c'est certain.

**TERESA**

Ah! pauvre femme,

Pour moi seule il s'est perdu!

(*regardant Fieramosca*) Infâme!

(*au peuple*) Lâches, drôles!

Le traiter comme un assassin.

**CELLINI**

Ah! terrible nuit, ô sort maudit!

Lâches, drôles,

Me traiter comme un assassin.

**ASCANIO**

Ah! mon cher maître! c'est infâme!

Le traiter comme un assassin.

(*Le canon du fort Saint-Ange tonne; à ce signal, toutes les lumières portées par les masques s'éteignent, et une obscurité profonde*

*envahit la place.*)

**CELLINI**

(*élevant la voix dans l'ombre*)

A moi, mes amis!

A moi, je suis pris!

(*Il se dégage, et se sauve. Confusion générale augmentée par les élèves et amis de Cellini, pour favoriser sa fuite.*)

**LE PEUPLE**

On n'y voit pas!

**BALDUCCI, FIERAMOSCA et UNE PARTIE DU PEUPLE**

Gardes, tenez-vous l'homme?

**LES GARDES**

A nous, bourgeois!

**LE PEUPLE**

A nous, soldats!

**TERESA, ASCANIO et LES AMIS DE CELLINI**

(*voyant que Cellini a réussi à s'échapper*)

Il a disparu!

Il s'est sauvé!

**FIERAMOSCA et BALDUCCI**

Maudit canon! le drôle était saisi.

**BALDUCCI, FIERAMOSCA et LE PEUPLE**

Maudit canon du fort Saint-Ange,

Pour que la langue te démange,

Par Dieu! l'instant est bien choisi;

Sans toi le drôle était saisi.

**TERESA, ASCANIO, FRANCESCO, BERNARDINO et LES ÉLÈVES DE CELLINI**

Ah! cher canon du fort Saint-Ange,

Pour que le jour en nuit se change,

Merci! l'instant est bien choisi;

Car les soldats l'avaient saisi.

**BALDUCCI**

Térese, à moi!

Teresa!

**TERESA** (*à part*)

Mon père!

**ASCANIO**

(*à Teresa, en se faisant reconnaître*)

Chut! prenez mon bras!

Venez, je vais guider vos pas.

(*Ascanio donne son bras à Teresa et l'emmène d'un côté de la scène en cherchant à éviter Fieramosca et Balducci.*)

**FIERAMOSCA**

Ah! trahison!

**LE PEUPLE et FIERAMOSCA**

Au meurtre! ah, Dieu! l'on nous assomme!

A l'aide! au meurtre! quel horrible fracas!

Maudit canon! on tenait l'homme!

Il était pris. Ah, quel chaos!

La foule augmente! on n'y voit pas!

Le drôle s'échappe,

On ne l'attrapera pas.

**LES AMIS DE CELLINI**

Ah, quel chaos!

La foule augmente! on n'y voit pas!

**BALDUCCI**

Teresa, Teresa! ma fille! quel fracas!

Je n'y vois pas.

**FIERAMOSCA**

Maudit canon!

Ah! trahison!

Il était pris, à l'aide! au meurtre!

Ah, quel fracas!

Ah! le drôle s'échappe ... on n'y voit pas.

**TERESA et ASCANIO**

Ah, quel horrible fracas!

On ne l'attrapera pas.

Ah, quel chaos! Grand Dieu,

Quel horrible fracas!

**TOUS**

Ah! maudit/cher canon (*etc.*)

Ah! quel chaos et quel fracas!

La foule augmente! (*etc.*)

**BALDUCCI** (*rencontrant Fieramosca*)

Le moine blanc!

**FIERAMOSCA**

Quoi!

**BALDUCCI**

Ah! je tiens l'homme!

**FIERAMOSCA**

Êtes-vous fous?

Je suis Fieramosca, vous dis-je.

**UNE PARTIE DU PEUPLE, TERESA, ASCANIO et FRANCESCO**

Ah! scélérat, vil assassin,

Vieux renégat,

Nous saurons bien te faire pendre.

Va, tu n'échapperas pas.

**UNE AUTRE PARTIE DU PEUPLE, BERNARDINO et**

**BALDUCCI**

Assassiner un capucin la nuit des Cendres!

Nous saurons bien te faire pendre.

Va, tu n'échapperas pas.

**FIERAMOSCA**

M'emprisonner, me caserner!

Veillez m'entendre,

Je suis bon citoyen.

Me faire pendre, moi ... moi ... Fieramosca.

**LE PEUPLE**

Ô Dieu! de l'air! J'étouffe! de grâce!

Eh! eh! place!

Nous n'en sortirons pas.

**BALDUCCI**

(*appelant toujours sa fille*)

Ma fille! Teresa! Je ne l'aperçois pas.

**TERESA et ASCANIO**

Allons, partons. Ah! ne me quittez pas.

**FIERAMOSCA**

(*faisant des efforts pour dégager son cou des mains des sbires*)

Ah, Dieu! j'étouffe. Ah! ne m'étranglez pas!

**TOUS**

Grand Dieu! la foule augmente!

Vous m'écrasez,

Quelle tourmente!

Nous n'en sortirons pas!

Ah, quel chaos, quel embarras!

Ah, quel fracas!

## ACTE DEUXIÈME

### Troisième Tableau: Mercredi des Cendres

*L'atelier de Cellini. A gauche, sur des dressoirs, des vases, des statuettes, des candélabres, etc., etc. A droite, le modèle en plâtre de la statue de Persée. Au fond, une porte et deux fenêtres latérales donnant sur la rue. Il est petit jour.*

## Entracte

### Scène lère

(*Teresa inquiète regarde à travers les carreaux d'une des fenêtres, tandis qu'Ascanio entr'ouvre la porte.*)

### Récitatif et Prière

**TERESA**

20 - Ah, qu'est-il devenu?

Jésus! où peut-il être?

**ASCANIO** (*refermant la porte*)

Il ne peut tarder à paraître,

Teresa, n'ayez pas d'effroi!

**TERESA**

Il est pris!

Il est pris ou mort, je vous le jure!

**ASCANIO**

Ni l'un ni l'autre,

Mon maître n'est pas homme à servir de pâture

Aux estafiers du Pape, aux sbires de la loi.

**TERESA**

Mais qui peut l'arrêter?

**CHOEUR DES MOINES BLANCS**

(*derrière la scène assez loin d'abord*)

Vas spirituale, Maria, sancta mater, ora pro nobis.

**ASCANIO**

Ecoutez!

**TERESA**

Est-ce lui?

(*Ascanio va regarder par une fenêtre.*)

**ASCANIO**

Hélas, ce bruit, qui monte avec tristesse

Vers la voûte des cieux,

N'est que la voix des confréries

Qui vont, chantant des litanies,

Accomplir ici près quelque devoir pieux.

**LE CHOEUR** (*moins éloigné*)

Vas honorabile, Maria, sancta mater, ora pro nobis.

**TERESA**

Quelle angoisse!

**ASCANIO**

Espérons.

**TERESA**

Prions.

**TERESA et ASCANIO**

Prions!

(*Teresa et Ascanio s'agenouillent.*)

**LE CHOEUR** (*plus près*)

Rosa purpurea, Maria, sancta mater, ora pro nobis.

**TERESA et ASCANIO**

Sainte Vierge Marie,

Étoile du matin ...

**LE CHOEUR** (*plus près*)

Turris Davidica, Maria, sancta mater, ora pro nobis.

**TERESA et ASCANIO**

(*toujours à genoux*)

Que ta lueur chérie

Verse un rayon divin ...

**LE CHOEUR** (*plus près*)

Turris eburnea, Maria, sancta mater, ora pro nobis.

**TERESA et ASCANIO**

Verse un rayon divin

Sur son triste destin.

**LE CHOEUR**

(*qui commence à passer devant la fenêtre*)

Stella matutina, Maria, sancta mater, ora pro nobis.

**TERESA et ASCANIO**

Sainte Vierge Marie,

Étoile du matin ...

**LE CHOEUR** (*s'éloignant peu à peu*)

Turris eburnea, Maria, sancta mater, ora pro nobis.

**TERESA et ASCANIO**Ramène, je t'en prie,  
Ramène mon/son amant.**LE CHOEUR** (*toujours s'éloignant*)

Vas honorable, Maria, sancta mater, ora pro nobis.

**TERESA et ASCANIO**Ramène mon/un tendre amant  
Près de mon/son coeur souffrant.**LE CHOEUR** (*toujours s'éloignant*)

Rosa purpurea, Maria, sancta mater, ora pro nobis.

**TERESA et ASCANIO**Oh! conduis mon/ramène un amant  
Près de mon/son coeur souffrant.**LE CHOEUR** (*s'éloignant et disparaissant*)

Stella matutina, Maria, sancta mater, ora pro nobis.

**Scène IIème***(Cellini ouvre brusquement la porte et se précipite dans l'atelier. Il est encore vêtu en moine blanc; sa robe est ensanglantée.)***Récitatif****CELLINI**

Teresa!

**TERESA**

Cellini!

**ASCANIO**

Cellini!

**CELLINI**

Oui, mes enfants, près de vous me voici.

**TERESA**Ah! le ciel soit béni!  
Vous n'êtes point blessé, j'espère?**CELLINI**Non, Dieu merci! rassurez-vous, ma chère,  
Je n'ai rien eu qu'un peu de peur.  
La mort est sur moi suspendue!  
Mes amis, il faut nous enfuir.**TERESA**

Nous enfuir?

**CELLINI**

Sur-le-champ.

**ASCANIO** (*avec consternation et lentement*)

Mais, maître, ta statue?

**CELLINI**Au diable ma statue, et le Pape, et la loi!  
Je ne pense aujourd'hui qu'à partir au plus vite  
(à Teresa)  
Avec toi, chère enfant.  
Ascagne, pour la fuite  
Va chercher un cheval.  
(Ascanio sort.)**Scène IIIème****Duo****TERESA**21 - Ah! le ciel, cher époux,  
Se déclare enfin pour nous!  
Puisqu'après cette épreuve  
Il nous a réunis,  
N'est-ce pas? c'est la preuve  
Que nos voeux sont bénis.**CELLINI**Oui, ma belle, en ce jour  
Ne songeons tous les deux qu'à l'amour.  
Ô ma jeune maîtresse!  
Hâtons-nous de jouerDe la paix que nous laisse  
Le temps prompt, hélas, à s'enfuir.**TERESA**

Cette nuit, que d'alarmes!

**CELLINI**

Le passé n'est qu'une ombre ...

**TERESA**

Mais la nuit cède au jour ...

**CELLINI**

Ne donnons rien au sort ...

**TERESA**

Le jour sèche les larmes ...

**CELLINI**

L'avenir est trop sombre ...

**TERESA**Et voilà de retour  
Le bonheur et l'amour.**CELLINI**Sachons vivre d'abord,  
Et puis vienne la mort!**TERESA**Ah! vite, vite,  
Hâtons-nous! quitte  
Ce vêtement

Taché de sang!

**CELLINI***(se dépouillant de sa robe de moine qu'il dépose sur un siège)*

Oui, le temps passe!

Jetons cela;

Mais à la place,

Va prendre la

Cette cuirasse!

**TERESA***(va prendre les armes et les lui apporte)*

Tiens, la voilà!

Choisis l'épée

La mieux trempée,

Un bouclier! ...

**CELLINI**Que de courage,  
Mon gentil page,  
Mon écuyer!**TERESA**Ah! vite, vite,  
Mets à la place  
Cette cuirasse.**CELLINI**Ah! que de courage, (*etc.*)**TERESA**Ah, le ciel, cher époux, (*etc.*)C'en est fait, tous nos voeux sont bénis,  
Il est pour nous, il se déclare.**CELLINI**Oui, le ciel est pour nous;  
Puisqu'après cette épreuve  
Il nous a réunis,  
Oui c'est bien la preuve  
Que nos voeux sont bénis.  
C'en est fait, tous nos voeux sont bénis,  
Il est pour nous, il se déclare!**Scène IVème****Récitatif****ASCANIO** (*accourant tout effrayé*)

Ah! maître! ... mon cher maître! ...

**CELLINI**

Eh bien, qu'est-ce?

**ASCANIO**Voici le trésorier avec Fieramosca! ...  
Je les ai vus par la fenêtre! ...

**TERESA**

Ciel! mon père!

**CELLINI**

Ne crains rien.

**ASCANIO**

Ah! mon Dieu, les voilà!

*(Cellini s'empresse de cacher Teresa derrière la statue de Persée.)***Scène Vème****Quintette****BALDUCCI***(une canne à la main)***22** - Ah! je te trouve enfin,

Coureur de grand chemin,

Ravisseur, spadassin,

Misérable assassin!

**CELLINI**

Oh! oh! maître Giacomo, pourquoi

Cette colère et tant de bruit chez moi?

**BALDUCCI**

Hypocrite! rends-moi ma fille!

Elle est chez toi!

Rends-la moi,

Ou ce bâton ...

**CELLINI (indigné)**

Malheureux!

**TERESA***(se jetant aux genoux de son père)*

Ah! mon père!

Je tombe à vos genoux!

**BALDUCCI**

Te voilà donc, vipère!

C'est fort bien honorer ta mère,

Fuir du logis!

A moi, Fieramosca! mon gendre!

Voici ta femme! emmène-la!

**TERESA, ASCANIO, CELLINI et FIERAMOSCA**

Grand Dieu! que viens-je d'entendre?

**FIERAMOSCA (timidement)**

Ma femme ...

*(s'avançant vers Teresa)*

Allons ... pressons le pas! ...

**CELLINI**

Maraud! si tu touches son bras,

Je ...

**BALDUCCI (à Fieramosca)**

Allons, va donc, mon gendre!

**FIERAMOSCA (reculant)**

Moi, faire une esclandre!

**CELLINI**

Maraud! si tu fais un pas,

En enfer je te fais descendre!

**TERESA**

Modérez-vous!

**ASCANIO**

Quel gendre!

**FIERAMOSCA**

Moi, faire une esclandre!

**BALDUCCI**

Va donc, mon gendre!

**Scène VIème****Sextuor****TOUS****23** - Le Pape ici! de la prudence!

Vite à genoux! paix et silence!

*(Ils s'agenouillent tous.)***LE PAPE***(en costume de promenade, avec gardes, valets, etc., d'un ton paternel)*

A tous péchés pleine indulgence,

Ô mes enfants, relevez-vous!

De tous les droits de la puissance,

La pitié sainte et la clémence

A notre coeur sont les plus doux.

A tous péchés pleine indulgence,

Ô mes enfants, relevez-vous!

**BALDUCCI et FIERAMOSCA***(se relevant)*

Justice à nous, seigneur et maître!

A vos pieds saints nous venons mettre

Notre humble supplique ... oh! vengez-nous!

**LE PAPE**

Justice! eh! mais, que voulez-vous?

Mes chers amis, relevez-vous!

**BALDUCCI**

Un infâme a ravi ma fille,

Terni l'honneur de ma famille!

**FIERAMOSCA**

Le poignard d'un lâche ennemi

A terrassé mon noble ami!

**LE PAPE**

Et le coupable en tout ceci?

**BALDUCCI et FIERAMOSCA**

Ô très Saint-Père, il est ici;

C'est Cellini!

**TOUS**

Cellini!

**BALDUCCI (montrant sa fille)**

Voici ma fille, et le coupable!

**FIERAMOSCA (montrant la robe sanglante que Cellini vient de quitter)**

Voici le sang et le coupable!

**TERESA, ASCANIO et CELLINI**

Non, Cellini n'est pas coupable!

**LE PAPE**

Cellini, le coupable!

Un meurtre avec enlèvement!

En vérité, c'est effroyable!

*(à Cellini)*

Tu feras donc toujours le diable,

Incorrigible garnement?

**CELLINI**

Non, non, je ne suis pas coupable;

Veuillez m'entendre un seul moment.

**LE PAPE (impatienté)**

Et ma statue,

Dis-moi, qu'est-elle devenue?

**CELLINI (hésitant à répondre)**

Seigneur ...

**LE PAPE**

Réponds!

**CELLINI (avec embarras)**

Elle n'est pas fondue encor.

**LE PAPE**

Quoi! depuis le temps, quoi! pas encor?

**BALDUCCI**

Elle n'est pas fondue encor!

**TOUS**

Elle n'est pas fondue encor!

**LE PAPE**

Vraiment, je suis bien débonnaire!

*(à Cellini)*

Un autre aura décidément

Le soin de fondre ta statue.

**TERESA, ASCANIO, BALDUCCI et FIERAMOSCA**

Un autre fondre sa statue!

**CELLINI** (*stupéfait de fureur*)

Un autre fondre ma statue!  
Dieu! ... Sur ma tête en ce moment  
La foudre est-elle descendue?  
Un autre ... fondre ma statue!

**24** - Ah, que la Vierge me pardonne!

Et le Saint-Père et ma patronne!

Mais nul artiste autre que moi,

Fût-il Michel-Ange, ma foi!

Ne mettra ma statue en fonte.

La mort plutôt que cette honte!

**LE PAPE**

Ah! c'est ce que nous allons voir! Holà!

Gardes, qu'on m'obéisse!

De cet homme qu'on se saisisse

Sur le champ!

**CELLINI**

(*s'élançant, un marteau à la main, vers le modèle de la statue*)

Ce plâtre entier disparaîtra,

Pas un morceau ne restera,

Non, avant que l'un d'eux me saisisse!

(Il lève le marteau pour briser sa statue.)

**TERESA, ASCANIO, FIERAMOSCA et BALDUCCI**

Ah!

**LE PAPE**

Arrête, arrête! enfant maudit!

**TERESA et ASCANIO**

Ah! qu'a-t-il fait et qu'a-t-il dit?

Oser braver le Pape en face!

**BALDUCCI et FIERAMOSCA**

Quel scélérat et quel bandit!

Oser braver le Pape en face!

**LE PAPE et BALDUCCI**

Quelle audace!

**LE PAPE**

Ah! ça, démon!

Pour te calmer que te faut-il?

**CELLINI** (*toujours le marteau à la main et près de la statue*)

De mes fautes l'entier pardon.

**LE PAPE**

Bien, tu l'auras.

**CELLINI**

Je veux encore

Celle qui m'aime et que j'adore.

**LE PAPE**

Tu veux la grâce et Teresa?

**BALDUCCI et FIERAMOSCA**

O très Saint-Père, arrêtez là!

**LE PAPE**

Paix!

**CELLINI**

Et puis je veux, outre cela,

Fondre moi-même ma statue.

**LE PAPE**

Pour ton travail quel temps faut-il?

**CELLINI**

S'il plaît à Dieu,

Une heure encor m'est nécessaire.

**LE PAPE**

Te suffit-elle?

**CELLINI**

Oui, j'espère:

Depuis longtemps la fournaise est en feu.

**LE PAPE** (*faisant signe aux gardes de se retirer*)

Soit, j'y consens!

(*Cellini dépose son marteau et se rapproche du Pape.*)

**LE PAPE**

Mais, maître drôle,

Souviens-toi bien de ma parole:

Je vais entrer à l'atelier.

A l'instant je prétends juger

Si ton oeuvre peut être faite.

Or, si la fonte n'a pas lieu,

A la justice, de par Dieu!

Je livrerai ta tête.

Si Persée enfin n'est fondu

Dès ce soir tu seras pendu.

C'est, je le crois, bien entendu.

**TERESA et ASCANIO**

Pendu! pendu!

Si tout ce soir n'est bien fondu,

Eh! quoi, grand Dieu! lui! pendu!

**BALDUCCI et FIERAMOSCA**

Pendu! pendu!

Si tout ce soir n'est bien fondu,

Alors le fat sera pendu! oui! pendu!

**CELLINI** (*ironiquement au Pape*)

Pour mes péchés quelle indulgence,

O très Saint-Père, que de bonté! pendu!

#### Quatrième Tableau

*Le théâtre représente une partie de l'atelier de fonderie établi dans le Colisée. Au fond, un rideau cachant la fournaise et les ouvriers fondeurs. Deux portes, à droite et à gauche. Différents ouvrages de Cellini, en or, en argent, en bronze et en étain, répandus ça et là à terre, ou posés sur des dressoirs. L'horloge sonne quatre heures.*

#### Entracte

#### Scène VIIème

#### Air

#### ASCANIO

(*entre en gambadant par la coulisse de gauche.*)

**25** - Tra, la, la, la, la, la ...

Mais qu'ai-je donc?

Tout me pèse et m'ennuie!

Mon âme est triste! ... Mais bah! tant pis!

Quand vient la mélancolie,

Que d'ennui j'ai le coeur pris,

Tra, la, la, la ... moi je chante et je ris,

Moi soudain je m'étourdis.

C'est donc ce soir que l'on baptise

Dans le feu notre enfant d'airain:

Le Colisée est son église,

Le Saint-Père est le parrain,

Et les témoins tout le peuple romain!

Tra, la, la, la, la, la ...

Mais qu'ai-je donc? (*etc.*)

Ah, ah, ah, ah! la bonne scène!

(*contrefaisant le Pape*)

A moi, mes gardes, qu'on l'entraîne!

(*contrefaisant Cellini*)

Chut, Eminence! ou ce marteau! ...

(*contrefaisant le Pape*)

Tout beau! tout beau! je capitule.

Dès qu'on avance, je recule.

(*contrefaisant Cellini*)

Alors, primo, je veux ma grâce!

(*contrefaisant le Pape*)

Concedo!

(*contrefaisant Cellini*)

Et secondo, je veux Teresa.

(*contrefaisant le Pape*)

Concedo!

(*à voix ordinaire*)

Tout à coup monseigneur s'arrête,

De mon maître il lui faut la tête,

Rien que cela?

Ah, ah, ah, ah!  
*(contrefaisant le Pape)*  
 Si Persée enfin n'est fondu,  
 Dès ce soir tu seras pendu.  
 Pendu! c'est convenu!  
 Ah, ah, ah! quelle faveur, ô monseigneur!  
 Mais qu'ai-je donc? *(etc.)*  
*(Cellini entre. Il fait signe à Ascanio de sortir. Ascanio sort.)*

### Scène VIIIème

#### Récitatif et Air

**CELLINI** *(rêveur)*

**26** - Seul pour lutter avec mon courage!  
 Et Rome me regarde! Rome!  
 Allons, vents inhumains,  
 Soufflez, gonflez les flots, et vogue dans l'orage  
 La nef de nos sombres destins!  
 Quelle vie!  
 Sur les monts les plus sauvages  
 Que ne suis-je un simple pasteur,  
 Conduisant aux pâturages  
 Tous les jours un troupeau voyageur!  
 Libre, seul et tranquille,  
 Sans labeur fatiguant,  
 Errant loin des bruits de la ville,  
 Je chanterais gaîment;  
 Puis le soir dans ma chaumière,  
 Seul, ayant pour lit la terre,  
 Comme aux bras d'une mère  
 Je dormirais content.  
 Sur les monts les plus sauvages *(etc.)*  
*(Il sort.)*

### Scène IXème

*(Francesco et Bernardino rangent divers objets dans l'atelier; ouvriers fondeurs du fond.)*

#### Choeur

**LES OUVRIERS FONDEURS**

**27** - Bien heureux les matelots,  
 Ces enfants des flots ...

**FRANCESCO, BERNARDINO**

Mon Dieu! encor cette chanson plaintive!

**LE CHOEUR**

Sur la mer joyeusement

Ils suivent le vent.

**FRANCESCO**

Toujours avec cet air quelque malheur arrive.

**LE CHOEUR**

Et quand sombre leur vaisseau ...

**BERNARDINO**

Funeste présage que ce chant là!

**LE CHOEUR**

... L'onde est leur tombeau.

**FRANCESCO**

Jamais son ouvrage

Ne réussira

S'ils perdent courage.

C'est d'un fleuve de métaux

Que nous sommes matelots.

Régner sur l'onde est un jeu,

Quand on règne sur le feu!

**FRANCESCO, BERNARDINO**

Allons, enfants, du coeur!

Redoublez tous de vigueur!

Mélange le fer et l'étain;

Au succès nous boirons demain!

**LE CHOEUR** *(tristement)*

Bien heureux les matelots,  
 Ces enfants des flots!

#### Scène Xème

#### Récitatif

**CELLINI** *(prenant un tablier pour le ceindre autour de lui)*

**28** - Vite, au travail, sans plus attendre!

*(On frappe à la porte.)*

Mais qui fait tout ce fracas?

**ASCANIO** *(qui a ouvert la porte, revenant précipitamment)*

Fieramosca!

*(Entrent Fieramosca, et deux spadassins, porteurs d'immenses rapières.)*

**CELLINI**

Que veut ce sot avec ses fier-à-bras?

**FIERAMOSCA** *(avec gravité)*

Cellini, je viens de ce pas

En enfer te faire descendre!

**CELLINI**

En enfer me faire descendre?

Explique-toi, mauvais bouffon.

**FIERAMOSCA**

Eh bien! je viens te demander raison

De tes injures.

**CELLINI**

Toi, poltron?

Tu ne ris pas?

**FIERAMOSCA**

C'est tout de bon.

**ASCANIO**

C'est tout de bon?

**FIERAMOSCA**

Et sur le champ ...

**ASCANIO**

Sans prendre haleine!?

**FIERAMOSCA**

Sur l'heure ...

**CELLINI**

Mais ...

**FIERAMOSCA**

Allons!

**CELLINI**

Je ne puis sortir.

**FIERAMOSCA**

Tu recules?

**CELLINI**

*(bondissant d'indignation)*

Dégaine! Nous nous battons ici.

**FIERAMOSCA**

Non, non! si je te tue en ta maison

Je suis un assassin.

C'est la loi, je le sais.

**CELLINI**

Ah! maudit baladin!

Je vois ce que tu veux.

M'empêcher de rien faire;

Mais, grâce à Dieu, j'espère

Te donner promptement

Une bonne leçon.

Ton rendez-vous?

**FIERAMOSCA**

Ici, tout près, derrière

Le cloître Saint-André, nous t'attendons.

**CELLINI**

C'est bon. Va devant, je te suis.

**FIERAMOSCA**

*(jetant à Cellini des regards farouches)*

Bien, qu'il ose se rendre,

En enfer je le fais descendre!  
(*Il sort avec les deux spadassins par la porte de gauche.*)

#### Scène XIème

##### CELLINI

Quel contretemps que ce duel-là!  
Vite, allons, ma rapière!  
(*Ascanio va la chercher.*)

#### Scène XIIème

(*La porte s'ouvre, et Teresa entre en habit de voyage.*)

##### CELLINI

Encore, Fieramosca!  
Teresa! Dieu du ciel! Teresa!

**ASCANIO** (*rentrant, une épée à la main, sans voir Teresa*)  
Maître, voici ton épée.

##### TERESA

Une épée!  
Où vas-tu?

##### CELLINI

Je reviens à l'instant.

##### TERESA

Non! non! tu vas certainement  
Te battre! ... reste ici!

##### CELLINI

Je ne le puis, vraiment!

##### TERESA

Je m'attache à tes pas.

##### CELLINI

Ne crains rien, chère enfant;  
Je m'en vais envoyer au diable  
Ton futur époux, ton amant!

##### TERESA

Fieramosca!

##### CELLINI

Le misérable! Il vient de m'insulter!

##### TERESA

C'est quelque guet-apens!  
J'ai de sombres pressentiments!

##### CELLINI

Rassure-toi!

##### TERESA

Grand Dieu!

##### CELLINI

Ce n'est pas un Hercule;  
Ce n'est qu'un vil bouffon  
Dont la bravade est ridicule,  
Et que je vais punir d'une rude façon.  
(*Il sort avec Ascanio.*)

#### Scène XIIIème

##### TERESA

Eh quoi? Ma prière est vaine!  
Me laisser seule ici!  
Pour se battre il est parti!  
Qu'entends-je? fuir! ...rester!

##### CHOEUR D'OUVRIERS

(*fondeurs derrière la scène*)  
Cellini! Non! Plus de travaux!  
Laissons les fourneaux!

##### TERESA

Ah! S'il ne revient pas,  
Ma perte est certaine.

#### Scène XIVème

(*Choeur des ouvriers fondeurs entrant et tumulte, noirs de sueur et de fumée.*)

##### ASCANIO

29 - Quelle colère!  
Faut-il s'attendre à de nouveaux malheurs?

##### Choeur

##### LE CHOEUR

Peuple ouvrier,  
Que l'atelier  
Vite se ferme!  
A bas les marteaux,  
Pelles et ciseaux!  
Laissons nos fourneaux!  
Quittons les travaux!  
Et que le repos  
Enfin mette un terme  
A tous nos maux!

##### TERESA

Dieu! quelle colère?  
Que voulez-vous faire?

##### LE CHOEUR

Sortir tous d'ici!

##### TERESA

Eh! mais ... mais Cellini ...

##### LE CHOEUR

Le maître sans gêne  
Nous laisse la peine;  
Ah! pour l'enrichir  
C'est par trop souffrir!

##### TERESA

De la patience,  
Cellini s'avance,  
Il va revenir.

##### LE CHOEUR

Nous voulons sortir.

##### TERESA

Ah! Que devenir?

##### LE CHOEUR

A nous sur la terre  
Labeur et misère.  
A nous le malheur,  
Au maître l'honneur!  
C'est trop souffrir  
Pour l'enrichir!

##### TERESA

Allons, du courage!  
Allons, reprenez l'ouvrage!

##### LE CHOEUR

Non!

##### TERESA

Vous serez, je gage,  
Bien payés demain.

##### LE CHOEUR

Demain?  
Nous sommes sans pain,  
Nos enfants ont faim!

##### TERESA

Sainte Madonne,  
Hélas! n'abandonne  
Jamais mon époux!

##### LE CHOEUR

Allons-nous-en tous!

##### TERESA

Je m'attache à vous!

##### LE CHOEUR

Non, non, laissez-nous,  
Non, c'est pure folie!

##### TERESA

Je vous en supplie!

##### LE CHOEUR

Non, non, laissez nous!

**Scène XVème****Scène et Choeur****TERESA** (*apercevant Fieramosca*)

30 - Ah! ciel, il est mort!

*(Elle tombe évanouie. Francesco et Bernardino s'approchent de Teresa et la soutiennent.)***LE CHOEUR**

D'où vient ce transport?

Qu'est-ce donc?

**FIERAMOSCA** (*étonné*)

Ah! que signifie

Cette clameur-là?

**FRANCESCO, BERNARDINO et LE CHOEUR**

Secourons-la.

Elle perd la vie.

**TERESA** (*revenant à elle*)

Ô bons ouvriers!

Vengez votre maître

Tué par ce traître

Aux bras meurtriers!

**FRANCESCO, BERNARDINO et LE CHOEUR**

Quoi! l'infâme traître

A tué le maître!

**TERESA**

C'est un spadassin!

**LE CHOEUR**

A mort l'assassin!

Oui, oui,

A mort! A mort!

**FIERAMOSCA** (*se débattant*)

Ah! point de colère!

Je suis votre ami!

*(Les ouvriers, en le secouant, font tomber de l'or de ses poches.)***LE CHOEUR**

Quoi! tant d'or sur lui!

Qu'en voulait-il faire?

**FIERAMOSCA** (*d'un ton piteux*)

Je venais en frère vous faire

Gagner un meilleur salaire,

Hélas! que celui qu'on vous donne ici.

**FRANCESCO, BERNARDINO et LE CHOEUR**

Au diable! Merci!

De ton vil salaire

Que pouvons-nous faire

Pour l'égorgeur

Du grand ciseleur?

Vite à la chaudière!

**FIERAMOSCA** (*criant*)

Ah! ah! je suis votre ami!

**LE CHOEUR**

A mort l'assassin! vite à la chaudière!

**Scène XVIème***(Entrent Cellini et Ascanio.)***CELLINI**

Holà! qu'est ceci?

**LE CHOEUR et****TERESA** (*sautant au cou de Cellini*)

Grand Dieu! Cellini!

**CELLINI**

Eh! oui, me voici!

**TERESA**

Quel bonheur! la vie

Ne t'est pas ravie,

Ô mon cher époux!

**FRANCESCO, BERNARDINO et LE CHOEUR**

Nous l'avons cru tous.

**CELLINI** (*avec une espèce de gravité*)

Ah! rassurez-vous:

*(à Fieramosca, qui souffle comme un boeuf)*

Chez moi, téméraire,

Que viens-tu donc faire?

**FIERAMOSCA** (*tremblant*)

Je viens sans mystère ...

Je viens ...

**FRANCESCO, BERNARDINO et LE CHOEUR**

Pour tâcher

De nous embaucher.

**CELLINI**

Comment! soudoyer

Tout mon atelier?

Je sens ma colère!

**FIERAMOSCA** (*toujours plus tremblant*)

Je viens ... cher confrère ... enfin ...

Je viens ...

**CELLINI**

Tu viens travailler.

**FRANCESCO, BERNARDINO et LE CHOEUR**

Comment? travailler!

**CELLINI**

Oui, oui, travailler ...

Couvrez-moi ce drôle

D'un noir tablier,

Et dans l'atelier

Qu'il fasse son rôle,

Ou par Dieu ...

**LE CHOEUR**

Bien! c'est drôle!

**TERESA, ASCANIO et LE CHOEUR**

Allons, fier Vulcain,

Accepte ce rôle,

Ou tu prends un bain

Dans un flot d'airain!

**FIERAMOSCA** (*pendant qu'on l'habille*)

J'aime mieux ce rôle

Que de prendre un bain

Dans un flot d'airain.

**Choeur****ASCANIO, FRANCESCO et BERNARDINO**

A l'atelier!

**LE CHOEUR**

Peuple ouvrier,

Rentre à pas leste,

Et que les marteaux,

Pelles et ciseaux

Achèvent le reste

De nos travaux.

Rentrons, et que les fourneaux

Sortant du repos

Achèvent le reste

De nos travaux.

Retourmons aux fourneaux,

Reprenons nos travaux.

**TERESA et ASCANIO**

Allons! aux fourneaux!

Et que les marteaux,

Pelles et ciseaux

Sortant du repos

Achèvent le reste

De vos travaux.

**TERESA, ASCANIO et CELLINI**

Rentrez tous aux fourneaux!

Achevez vos travaux!

La bonne tournure!

Plaisante figure!

**FIERAMOSCA**

Entrons aux fourneaux.

**ASCANIO**

Ô l'excellent tour!  
(*Ils sortent.*)

**Scène XVIIème**

(*Entrée du Pape et sa suite.*)

**Scène****BALDUCCI** (*stupéfait*)

31 - Teresa, ici! Fille rebelle!

**LE PAPE**

Arrêtez, Balducci!  
Ça, ne pourrions-nous le voir,  
Ce Cellini?

**TERESA**

Le voici, très Saint-Père.  
(*Cellini entre vivement, puis salue le Pape.*)

**LE PAPE** (*avec impatience*)

Eh bien! démon, as-tu fini?

**CELLINI**

Non, pas encore; mais, Dieu merci,  
Tout va très bien; sous la chaudière  
Le feu redouble, et la matière  
N'attend plus que Sa Sainteté  
Pour descendre avec majesté  
Dans les entrailles de la terre!

**BALDUCCI** (*à part*)

Le fanfaron!

**LE PAPE**

Fausse gaîté!  
Avec son sang-froid affecté,  
Le drôle en ce moment m'outrage;  
Mais patience! Allons, commence!

**Scène XVIIIème**

(*Le rideau du fond se lève et laisse voir l'intérieur du Colisée au milieu duquel est établie la fonderie. La foule des spectateurs couvre les gradins qui avoisinent le cirque, les ouvriers s'empressent autour de la chaudière, entourée de flammes. Il fait nuit. Le cirque est éclairé par des torches.*)

**Final****FIERAMOSCA**

(*en fondeur, accourt du fond du théâtre tout joyeux*)

32 - Du métal! du métal! Il leur faut du métal!

Ou bien nous suspendons l'ouvrage!

**CELLINI**

Que dis-tu, fondeur infernal?

**FIERAMOSCA**

Du métal!

Ou bien nous suspendons l'ouvrage!

**CELLINI**

Je vais voir ... Contretemps fatal!

(*Il se dirige vers la fournaise.*)

**BALDUCCI** (*reconnaissant Fieramosca*)

Fieramosca! Quel équipage!

**FIERAMOSCA** (*embarrassé*)

Oh! je conviens! ...

**BALDUCCI**

Quel noir visage!

Vraiment, je ne vous comprends pas.

**FIERAMOSCA**

Entre artistes ne doit-on pas

S'entr'aider?

**CELLINI** (*revenant l'air soucieux*)

A l'ouvrage!

(*Fieramosca sur un geste impérieux de Cellini*)

*retourne à la fournaise et Cellini le suit presque aussitôt.*)

**TERESA et ASCANIO**

Quelle pâleur sur son visage!

Ô Dieu! ne l'abandonne pas!

**BALDUCCI et LE PAPE**

Quelle pâleur sur son visage!

Ma foi! Je le crois dans un mauvais pas!

**CELLINI** (*revenant, l'air brusque et agité, au Pape*)

Pardonnez, il faut l'oeil du maître ...

**BALDUCCI** (*ironiquement*)

Quelle belle oeuvre enfin va naître!

**CELLINI**

De métal je viens de repaître

La fournaise, elle est toute en feux;

A présent tout va pour le mieux.

(*Les ouvriers travaillent avec un redoublement d'activité.*)

**FRANCESCO et BERNARDINO**

(*accourant effrayés*)

Maître, maître!

La fonte se fige!

**TOUS**

La fonte se fige!

**FRANCESCO et BERNARDINO**

Du métal!

**CELLINI**

Tout est-il fondu?

**FRANCESCO et BERNARDINO**

Tout! il en faut d'autre, vous dis-je!!

**CELLINI**

Je n'en ai plus. Ah! Je suis perdu!

**TOUS**

Il n'en a plus. Il est perdu!

**LE PAPE**

Le fanfaron est confondu!

**BALDUCCI**

Le spadassin sera pendu!

**TOUS**

Il n'en a plus, il est perdu!

**BALDUCCI**

Vous, un homme, quoi! de génie,

Un rien vous met à l'agonie?

Quelles terreurs?

Votre science est infinie.

Faut-il donc vous désespérer?

**LES OUVRIERS**

Du métal! du métal!

**FRANCESCO** (*accourant*)

Eh bien, maître! le temps se passe,

Le feu s'éteint!

**CELLINI** (*balbutiant*)

Attends ... que faut-il ... je suis ...

Que faut-il que je fasse?

**LES OUVRIERS** (*redoublant de cris*)

Du métal! du métal! du métal!

**CELLINI**

(*exaspéré, levant les mains au ciel*)

Seigneur! use de ton pouvoir!

Dans ta main est le seul remède!

Si tu ne veux pas que je cède

Au désespoir ...

(*retenu*)

Aide-moi donc, puisque je m'aide! ...

**BALDUCCI**

Prier? le moment est mauvais,

Assurez d'abord le succès,

Vous rendrez grâce au ciel après.

**CELLINI** (*avec exaltation*)

Je suis sauvé! Dieu m'est en aide!

(*à Francesco et à Bernardino*)

Prenez tout ce que je possède!  
 Courez, ne laissez rien dans l'atelier.  
 Courez! courez!

**FRANCESCO** et **BERNARDINO**

Quoi! tous vos chefs-d'oeuvre?

**CELLINI**

N'importe!

Or, argent, cuivre, bronze, emporte,  
 Et jette tout dans le brasier.

*(Ascanio à l'exemple de son maître saisit un candélabre, et Cellini s'emparant de tous les ouvrages de ciselure qui sont à sa portée, va les jeter dans la fournaise.)*

**TERESA**

Hélas! la force m'abandonne!

Va-t-il malgré tout réussir?

**LE PAPE** *(debout sur l'estrade)*

Vraiment! son audace m'étonne:

Va-t-il malgré tout réussir?

**BALDUCCI**

Ma foi! la raison l'abandonne!

Le fou se ruine à plaisir.

*(Francesco et Bernardino sortent en courant, bientôt on les voit reparaître au fond du théâtre suivis d'Ascanio et d'autres ouvriers, chargés de divers ouvrages de ciselure en or et en bronze qu'ils lancent dans la fournaise. On entend une détonation; c'est le couvercle de la chaudière qui saute.)*

**TERESA, LE PAPE** et **BALDUCCI**

**33** - Ah! quel fracas! que croire?

*(Les femmes et les enfants des ouvriers entrent en scène.)*

**CELLINI**

*(se précipitant désespéré sur l'avant-scène)*

Je suis perdu!

**FRANCESCO, BERNARDINO** et

**LES OUVRIERS** *(au fond du théâtre)*

Vivat! vivat! maître vivat!

*(Tous les regards se tournent vers la chaudière, d'où s'élançait un torrent de métal liquide qui se précipite dans la terre.)*

**TERESA, ASCANIO** et **LE CHOEUR**

Victoire!

**FIERAMOSCA**

*(noir de fumée, ouvrant la foule et s'avançant vers Cellini)*

Allons! vivat! faites-moi place,

Ce cher ami, que je l'embrasse!

**BALDUCCI**

Il réussit! J'en étais sûr!

*(conduisant Teresa à Cellini)*

Ma fille, embrasse ton futur!

**CELLINI** *(à part)*

C'est à qui sera le plus lâche, Maintenant ...

*(Le Pape se lève.)*

**CELLINI** *(haut)*

Saint-Père, j'ai terminé ma tâche!

**LE PAPE**

Puisque Dieu lui-même a béni

Et tes travaux et ta hardiesse,

J'acquiesce à l'instant ma promesse,

Et te pardonne, ô Cellini!

**CELLINI**

Ô ma Teresa!

**TERESA**

Ô Cellini!

**LE CHOEUR**

Viva! viva!

**TERESA, ASCANIO** et **FIERAMOSCA**

Gloire immortelle!

**LE CHOEUR**

L'or comme un soleil luit,

Le rubis étincelle

Comme un feu dans la nuit.

**TERESA, ASCANIO, FIERAMOSCA, FRANCESCO,**  
**BERNARDINO** et **BALDUCCI**

Gloire à lui!

**TOUS**

Les métaux, ces fleurs souterraines

Aux impérissables couleurs,

Ne fleurissent qu'au front des reines,

Des rois, des papes, des grands-ducs, et des empereurs.

Honneur aux maîtres ciseleurs!

Tra la la la!

Honneur aux maîtres ciseleurs!

**34 - Curtain Calls / end titles**